



TUDO SOBRE CASCAIS

# Abraço solidário a Pampilhosa

p. 2-3

Fotografia Paulo Nery

## Natal mágico em Cascais

O Natal em Cascais será mágico no Christmas Village. Renas verdadeiras, duendes, soldados romanos e Reis Magos num Bosque Encantado e, na Baía a maior Roda Gigante de Portugal.  
**p. 10-11**



## Minecraft como criar sem limite na Escola

Em Cascais, na EB1 da Guia o Minecraft é mais do que um jogo, é uma ferramenta que ajuda os alunos a criar sem limites em ambiente de escola. Nuno Markl esteve lá e elogiou o projeto. E autarquia promete replicar o exemplo para as escolas do concelho. **p. 5**

## Água: Um tesouro bem guardado

Numa altura em que a Seca está na ordem do dia veja como a política autarquia em Cascais vem construindo um clima favorável ao ambiente, reduzindo desperdício de água, num território em que 1/3 é Parque Natural. **p. 8-9**

## C also in English powered by AngloINFO

C pages in English has a few words of welcome for Madonna, finds some books for Christmas presents, meets Stewart Noakes who is busy helping start ups survive and spotlights just one example of Christmas charity. **p. 14-15**



## EDITORIAL

## Solidariedade em vésperas de Natal

**D**o Município de Cascais seguiu, para Pampilhosa da Serra, uma caravana solidária. Não foi a primeira e outras se seguirão, garantiu o presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras que acompanhou esta caravana. Desta vez foram enviadas cabeças de gado para apoio aos agricultores afetados pelos incêndios que devastaram aquela região e plantas para a reflorestação da área ardida. O C esteve lá em reportagem e conta-lhe como este apoio solidário foi recebido pelas gentes de Pampilhosa da Serra.

Esta edição conta-lhe ainda como se transformam jogos de internet em ferramentas pedagógicas. E de como, desta forma, as escolas do concelho se preparam para os grandes desafios do futuro. Saiba ainda do ponto da situação da petição das cantinas em prol de uma alimentação melhor nas nossas escolas.

Nas vésperas do arranque da Cascais Capital Europeia da Juventude 2018 o Mercado da Vila, repleto de jovens, recebeu o Concelho Europeu da Juventude e anunciou a cidade organizadora deste evento em 2020.

Numa altura em que as questões ambientais ocupam as primeiras linhas da agenda mediática, por força da situação de seca no país, dizemos-lhe como a política ambiental local vem contribuindo para a mitigação desse problema.

O Natal está aí e, muito em breve, a Cascais Christmas Village abrirá as suas portas no Parque Marechal Carmona, este ano com mais novidades para os mais novos que contam, também, com uma Roda Gigante na Baía de Cascais.

Nesta edição fala-se ainda do dia internacional contra a violência sobre as mulheres. |C| H.C.



Fotografias Paulo Nery

# Abraço solidário a Pampilhosa da Serra

José Brito, autarca de Pampilhosa da Serra, manifestou-se reconhecido pelos atos de solidariedade de Cascais.

✉ Ana Quintela ✉ ana.quintela@cm-cascais.pt

**V**isivelmente emocionado o presidente da Câmara Municipal da Pampilhosa da Serra, José Brito, autarca de um concelho devastado pelos incêndios florestais, recebia ao início da tarde a segunda caravana de solidariedade que os Cascalenses lhe fizeram chegar. Recordou, agradecido e prometeu: “Em quatro anos, reconstruiremos o que foi devastado em 24 horas de incêndios florestais”.

Esta promessa de José Brito era o único traço de cor num quadro pintado a negro. Junto a uma casa totalmente destruída pelas chamas, numa destas aldeias, uma macieira resistiu e floriu. Foram 57 as aldeias do concelho de Pampilhosa da Serra atingidas pelos incêndios. “Só vindo ao local é que temos noção da dimensão desta devastação”, disse Carlos Carreiras, que acompanhou esta caravana.

O concelho tem uma mancha florestal de 40 mil hectares e “neste verão arderam 32 mil hectares”, lamentava José Brito. O dia 15 de

outubro foi catastrófico, “arderam 20 mil hectares” recordava o autarca. “Cerca de 501 habitações destruídas, dessas, 130 são de primeira habitação”, disse José Brito dando a ideia da dimensão do drama para as muitas famílias afetadas. Mas lembrando também as que, sendo uma segunda habitação, os proprietários “ali se deslocavam com bastante frequência”. Também para essas o resultado foi calamitoso.

“Estamos a concertar uma nova campanha que o presidente José Brito pretende lançar no município, a reconstrução das casas destruídas. Ou seja esta ajuda não é um ato isolado ou pontual, é algo que queremos continuar a levar a cabo”, salientou Carlos Carreiras.

E foi neste ambiente de dor coletiva que foi recebida esta segunda ação de solidariedade: “Cascais pretende ajudar a reflorestar esta zona tão dizimada. Temos de voltar a dar vida a estas terras”, acrescentou o presidente da Câmara de Cascais. “Para isso”, acrescentou Carlos

Carreiras: “Fizemos a entrega de árvores do nosso banco genético vegetal”, de árvores do nosso banco genético vegetal”, sublinhando que “50% do concelho de Cascais é ainda natural e que 1/3 do território é protegido por parque natural”.

Duas das cargas foram plantas, numa ajuda à reflorestação, mas também foi doado um pequeno rebanho de ovelhas: “Trouxemos gado (ovelhas) nascido e criado na Quinta do Pisão, em Cascais”, sublinhando Carlos Carreiras que as espécies vegetais doadas “são árvores autóctones que se enquadram naturalmente no ambiente local”.

A propósito das ações de solidariedade, o autarca de Cascais salientou a importância de “todos apoiarem os concelhos mais afetados pelos incêndios”, para que a vida das pessoas “regresse rapidamente à normalidade”.

Aliás, não foi só Pampilhosa que mereceu dos cascalenses: Cascais tem vindo a apoiar também outros municípios: Seia, Leiria, e Figueiró dos Vinhos. |C|

Não recebe o C em casa? Envie um mail para: [dmco@cm-cascais.pt](mailto:dmco@cm-cascais.pt)

**Propriedade:** Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais  
**Diretor:** Marco Espinheira.  
**Editor:** Sérgio Soares / **Departamento de Comunicação:** Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, António Correia, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamares, **Fotografia e multimédia:** Luís Bento, Jorge Martin, Bernardo Jorge, Margarida Castelo Branco, Paulo Nery, Miguel Lúcio, Alexandre Venâncio, Ana Alcântara, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva. **Tiragem:** 120.000 exemplares  
**Periodicidade:** Mensal Tipografia: Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas, SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém **Depósito legal:** 332367/11





“Em quatro anos reconstruiremos o que foi devastado em 24 horas”, disse José Brito



“Cerca de 501 habitações destruídas, dessas, 130 são de primeira habitação”, disse José Brito



“Estamos a concertar uma nova campanha que o presidente José Brito pretende lançar no município, a reconstrução das casas destruídas. Ou seja esta ajuda não é um ato isolado ou pontual, é algo que queremos continuar a levar a cabo”, salientou Carlos Carreiras



Foram afetadas pelos incêndios 57 aldeias do Concelho de Pampilhosa da Serra. Arderam 32 mil hectares e 501 habitações.



# Cidadania



## OP Cascais ganha prémio GIFT

“Um sistema transformador para o desenvolvimento social e para a inclusão”. Assim classifica Juan Pablo Guerrero, presidente da GIFT- Iniciativa Global para a Transparência Fiscal, o Orçamento Participativo de Cascais.

✉ Fátima Henriques ✉ fatima.henriques@cm-cascais.pt

O Orçamento Participativo (OP) foi reconhecido como boa prática que deu a Cascais o prémio instituído pela GIFT, entidade internacional liderada pelo Banco Mundial e Fundo Monetário Internacional, entre outras.

A entrega do prémio GIFT 2017 teve lugar em Buenos Aires, Argentina, dia 22 de novembro. O júri da GIFT destacou Cascais por “administrar o Orçamento Participativo por 6 anos [agora já sete], envolvendo mais de 150.000 cidadãos, implementando 88 projetos (obras) no valor de 15.820.000

€ e fortalecer a confiança das pessoas nos seus governantes. Além disso, a sua metodologia foi replicada em mais de 10 cidades e observada por diferentes continentes”, referiu, na altura, a organização.

A cerimónia de entrega do prémio decorreu no âmbito do Encontro Regional de Parceria de Governo Aberto na Argentina, que contou com cerca de 2.000 participantes de todo o mundo onde as práticas de cidadania e democracia participativa estiveram em destaque.

O encontro em Buenos Aires incluiu ainda a realização do “Gift-

### OP Cascais 2017: Votação vai bater todos os recordes

A poucos dias do final do período de votação, o Orçamento Participativo de Cascais 2017 já bateu o recorde de 2016. Ao 24.º dia de votação (28.11.2017) eram já 64.517 os votos registados, ultrapassando o total de votos de 2016 (58.567). Ora tendo em conta a média diária de votos registados até aqui (1753), tudo indica que além de bater o recorde de 2016, o OP Cascais 2017 possa ficar perto dos 100.000 votos. Por SMS ou online em [cascaisparticipa.pt](http://cascaisparticipa.pt), o processo de votação decorre até 8 de dezembro e os vencedores serão anunciados dia 15 de dezembro, no Mercado da Vila. |C|

Workshop de transparência fiscal, orçamental e participação pública”, em que participaram representantes de Portugal, Holanda, EUA, México, Guatemala, El Salvador, Chile, República Dominicana, Argentina e Uruguai.

“Todos aqueles que participam e votam no OP estão de parabéns”, destacou Miguel Pinto Luz, vice presidente da Câmara Municipal de Cascais: “Estamos ao nível dos melhores. Somos um exemplo para o mundo e isso é um motivo enorme de satisfação para Cascais”, concluiu. |C|



# Aprender nas escolas criando sem limites

Estudar a partir de um programa divertido, transformando o Minecraft numa ferramenta e utilizá-la nas escolas, é o propósito deste programa que a autarquia vai alargar a toda a comunidade educativa de Cascais.

Humberto Costa ✉ humberto.costa@cm-cascais.pt

Em 2014 a Microsoft adquiriu o Minecraft, um software lúdico que, usando gráficos rudimentares, permite aos jovens dar largas à imaginação criando cenários diversos. A Microsoft viu neste programa potencialidades pedagógicas e criou agora o Minecraft Education Edition, uma versão deste software com ferramentas que permitem aos professores gerir o processo criativo em ambiente de sala de aula. Agora, a autarquia de Cascais decidiu implementar este programa nas escolas para aproveitar todas as potencialidades no ensino e, promete o vereador Frederico Pinho de Almeida, “alargar este projeto a todas as escolas do concelho”.

Na apresentação do programa, na EB1 da Guia, esteve presente, em representação da Microsoft, Kyriakos Koursaris, Minecraft Global Mentor. “Este programa é a base do Minecraft, mas traz uma ferramenta nova para gestão da sala de aula, em que o professor gere de uma forma mais organizada os conteúdos que os miúdos estão a trabalhar”, explicou Kyriakos. A utilização deste Minecraft Education Edition permite que os “alunos estejam mais confortáveis com a ferramenta, não têm medo de falhar”, acrescentou. “Como são ambiente imersivos, isto é o limite é a própria imaginação, o aluno chega a níveis de criatividade

que nunca tínhamos visto antes”, conclui Kyriakos.

Nesta apresentação esteve presente o animador de Rádio, Nuno Markl, juntamente com o filho. E, na condição de pai de um apaixonado pelo jogo Nuno Markl destacou a importância pedagógica deste programa: “Não seria de esperar, hoje em dia, que fosse possível puxar tanto pela cabeça. Vivemos numa sociedade em que cada vez mais se simplifica, tudo pronto a comer, e de repente, no meio disto tudo surge este programa de computador completamente retro. Se formos a ver bem, são gráficos rudimentares apesar das coisas incríveis que podem ser contruídas e, de repente, o programa cativa os miúdos e os adultos também”. Nuno

Markl lembrou que “o Minecraft é usado criativamente em Hollywood para construir cenários”.

O vereador Frederico Pinho de Almeida salientou a forte aposta da autarquia na educação: “Temos feito uma forte aposta tecnológica na educação. Equipamos todas as escolas, desde o primeiro ciclo aos jardins de infância, com novos computadores e temos dotado as escolas de ferramentas. O Minecraft é uma ferramenta que permite trabalhar de uma forma muito atrativa os conteúdos, e os jovens sentem-se totalmente estimulados para por em prática os seus conhecimentos estando a brincar. O projeto vem de uma parceria com a Microsoft e estamos a alargar esta prática a todas as escolas do concelho”. |C|



Nuno Markl esteve na EB1 da Guia e elogiou o projeto Minecraft



Minky Jang (quinta a contar da esquerda) elogiou as políticas locais para a Educação

## “Cascais tem um ADN de cidade educativa” disse Minky Jang

O Comité Científico e Executivo da Associação Internacional das Cidades Educadoras reuniu-se em Cascais no início de novembro e fez uma avaliação positiva das condições para a realização do seu congresso.

O Comité Científico e Executivo da Associação Internacional das Cidades Educadoras reuniu-se em Cascais no início de novembro, verificar as condições disponibilizadas para a realização do seu XV Congresso, em 2018, e manifestou satisfação pelas condições oferecidas. Minky Jang, representante da Coreia do Sul no Comité Executivo considerou que “Cascais tem um ADN de cidade educativa” pelas suas políticas locais e afirmou que a vila “vai ser, seguramente, o melhor local de sempre” de entre todas as cidades onde o congresso desta organização já ocorreu.

Também o representante do Ajuntamento de Barcelona, Miguel Angel Essomba, elogiou a qualidade das instalações onde vai decorrer o XV Congresso, entre 13

e 16 de novembro do próximo ano, destacando as políticas educativas da autarquia, e a qualidade de vida da vila de Cascais.

Esta organização congrega uma centena de cidades de todo o mundo, foi recebida pelo presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, que manifestou o orgulho da vila e o sentido de responsabilidade por acolher este congresso, sublinhando que, em Cascais, “tudo começa nas pessoas e se acredita na cidadania democrática, na convivência e coesão social alicerçada em valores éticos e cívicos”.

Carlos Carreiras destacou ainda a “satisfação e orgulho” por Cascais ser também, em simultâneo, “Capital Europeia da Juventude em 2018”. |C| S.R.S.

## Petição pela defesa de refeições escolares já com cerca de 14.000 assinaturas

O vereador da Câmara Municipal de Cascais, Frederico Pinho de Almeida, é mentor e o primeiro subscritor de uma petição que procura defender a qualidade das refeições escolares.

A petição conta já com perto de 14.000 assinaturas.

Humberto Costa ✉ humberto.costa@cm-cascais.pt

“Não me calarei até que a lei seja efetivamente alterada, este tema não pode cair no esquecimento e continuar tudo na mesma”, disse Frederico Pinho de Almeida a propósito de uma petição que fez correr nas redes sociais e cujo objetivo é garantir a qualidade das refeições escolares em todos os ciclos de en-

sino da Escola Pública. A petição que pode ser subscrita no site das petições públicas e cujo endereço é: (<https://peticaopublica.com/psign.aspx?pi=PT87214>), sustenta que apesar da responsabilidade das refeições escolares no 1º ciclo (Jardins de Infância e no 1º ciclo caberem às autarquias, estas

acabam por ser responsabilizadas sem terem liberdade de decisão.

Defende-se na petição que as câmaras municipais “devem ter liberdade para celebrar parcerias e escolher os prestadores de serviço que melhor se adequem às necessidades de cada comunidade educativa local” e suscita

um debate sobre a matéria que envolva “todos os agentes educativos, da área da saúde e responsáveis políticos, para que se crie um consenso nacional que seja consubstanciado numa reforma legislativa”.

A petição propõe duas soluções: “Alterar a Lei que obriga o recurso

ao Código de Contratação Pública como forma de seleção de prestadores de serviços de refeições escolares, dando liberdade às autarquias para celebrarem protocolos locais com Instituições Particulares de Solidariedade Social - IPSS ou outras entidades” ou, em alternativa, “permitir a definição de um preço mínimo obrigatório” de tal modo que evite que as empresas sejam forçadas a esmagar preços e que depois “não cumprem com a quantidade e qualidade exigida”.

Recorde-se, a propósito, que a Câmara Municipal de Cascais teve já que reforçar processos de fiscalização, atuando com a aplicação de coimas. |C|



# Acontece

## A poucos dias de se tornar a Capital Europeia da Juventude 2018...

Quando já faltam muito poucos dias para Cascais se tornar a Capital Europeia da Juventude 2018, momento assinalado numa cerimónia que marcou o início dessas celebrações, a cidade francesa de Amiens foi anunciada como a organizadora da Capital Europeia da Juventude em 2020.

Humberto Costa ✉ humberto.costa@cm-cascais.pt

○ Mercado da Vila encheu-se de jovens para receber o European Youth Forum Council of Members, COMEM, num Jantar que marcou também o início das celebrações da Cascais Capital Europeia da Juventude que terá muitos outros momentos marcantes.

A cerimónia, a 23 de novembro, contou com a presença do secretário de Estado da Juventude, João Paulo Rebelo, da comissária da Cascais Capital Europeia da Juventude (CEJ) 2018, Catarina Marques Vieira, e com representantes das cidades concorrentes à organização da CEJ em 2020, o Presidente da Câmara Municipal, Carlos Carreiras garantiu: “Vamos fazer de Cascais a maior Capital Europeia

da Juventude de sempre e vamos fazê-lo convosco”, disse referindo-se às centenas de jovens presentes.

No discurso de abertura da cerimónia, antecedido pela atuação da Sinfónica Juvenil de Cascais, dirigida pelo maestro Nicolay Lalov, Carlos Carreiras falou dos perigos que Europa enfrenta, “aumento do radicalismo e do populismo”, salientando a importância do “espírito tolerante e aberto dos jovens” e da “irreverência e exigência” como características fundamentais para contrariar e combater esse aspeto negativo.

Mas também falou de uma Europa diferente, da “ideia de uma comunidade de povos na Europa mais unida e solidária” um projeto que, referiu, “se reforça com o



## ... e confiante no sucesso da sua candidatura a Cidade Europeia do Desporto 2019

Cascais apresentou os seus trunfos para ser eleita Cidade Europeia do Desporto em 2019. A Comissão da ACES Europa visitou Cascais, mas a decisão só será anunciada a 30 de janeiro.

“Quem tem a natureza e a comunidade consigo, quem tem a possibilidade de construir todos estes equipamentos ao longo destes anos, só pode estar muito confiante em relação àquilo que vai ser anunciado no próximo dia 30 de janeiro”, disse Carlos Carreiras na conferência de imprensa que marcou o fim da visita de três dias da Comissão da Associação das Capitais Europeias do Desporto (ACES Europa), para avaliar as condições da candidatura de Cascais a Cidade Europeia do Desporto 2019.

A comissão, chefiada pelo presidente da ACES Europa e fundador da organização, o italiano Gian Francesco Lupattelli, integrando ainda o seu vice-presidente, o escocês John Swanson, e o presi-



“É difícil concentrar num espaço tão curto tantos equipamentos” disse Carlos Carreiras

dente ACES Portugal, Nuno Pedro Santos, visitou, durante três dias, vários equipamentos para a prática desportiva em Cascais, avaliando as condições de candidatura.

Em conferência de imprensa, Lupattelli referiu que os critérios fundamentais para a vitória nesta corrida a dois (Cascais e Portimão) são, entre outros, o grau de “importância dada pelos municípios, à saúde e bem-estar dos seus cidadãos através da prática desportiva”, uma prática que seja também inclusiva. Como referiria Lupattelli, “o investimento no desporto é dinheiro que se poupa nos cuidados de saúde das populações”.

O vice-presidente da autarquia lisboeta, Duarte Cordeiro, marcou presença para manifestar o apoio

contributo de cada jovem europeu onde quer que eles estejam”, salientando porém a necessidade de se “encontarem respostas” para os problemas que a juventude enfrenta “como o emprego ou a habitação ou um estado social que garanta os direitos das gerações mais velhas tal como os direitos das gerações mais novas”. Porém, referiria o autarca, “o que mais interessa é colocar em ação o potencial transformador dos jovens” porque, “em todos os tempos foram os jovens as grandes molas do nosso progresso histórico”, rematou.

Em 2018, Cascais será a Capital Europeia da Juventude (CEJ), um título atribuído pelo Fórum Europeu da Juventude, que reconhece o trabalho que Cascais desenvolve, desde sempre, com programas que encorajam a participação dos jovens na vida social, cultural, política e económica das suas comunidades.

O programa da CEJ2018 contempla 13 áreas temáticas, em torno das principais prioridades das políticas europeias e locais de juventude, entre as quais o desporto, o voluntariado, a empregabilidade, as artes, o conhecimento, o diálogo estruturado, o ambiente, a participação ativa e a mobilidade Internacional. Estas e outras áreas vão contribuir para o processo de transformação social e para a capacitação dos jovens, com um impacto transversal e sustentável na sociedade. |C|

de Lisboa à candidatura de Cascais, tendo sido retribuído pelo presidente da Câmara de Cascais, Carlos Carreiras, que manifestou igualmente o apoio de Cascais à candidatura de Lisboa Capital Europeia do Desporto 2021, para a qual Lisboa concorreu e venceu a cidade de Haia (Holanda).

“Não há, na Europa, nenhum outro município que consiga estar a 25 minutos de uma capital europeia e num raio de cinco quilómetros tenha tantos equipamentos como um aeródromo, um autódromo, um hipódromo, uma marina, muitos pavilhões, piscinas, vários courts de ténis, greens de golfe. Enfim, é difícil concentrar num espaço tão curto, tantos equipamentos” concluiu Carlos Carreiras. |C| H.C.



# Cascais recebe em 2018 final mundial de competição entre Startups

Empreendedores, investidores e líderes empresariais de todo o mundo vão reunir-se em Cascais, em 2018, para a final mundial da competição de startups Get in the Ring.

Alexandra Martins ✉ isabel.martins@cm-cascais.pt

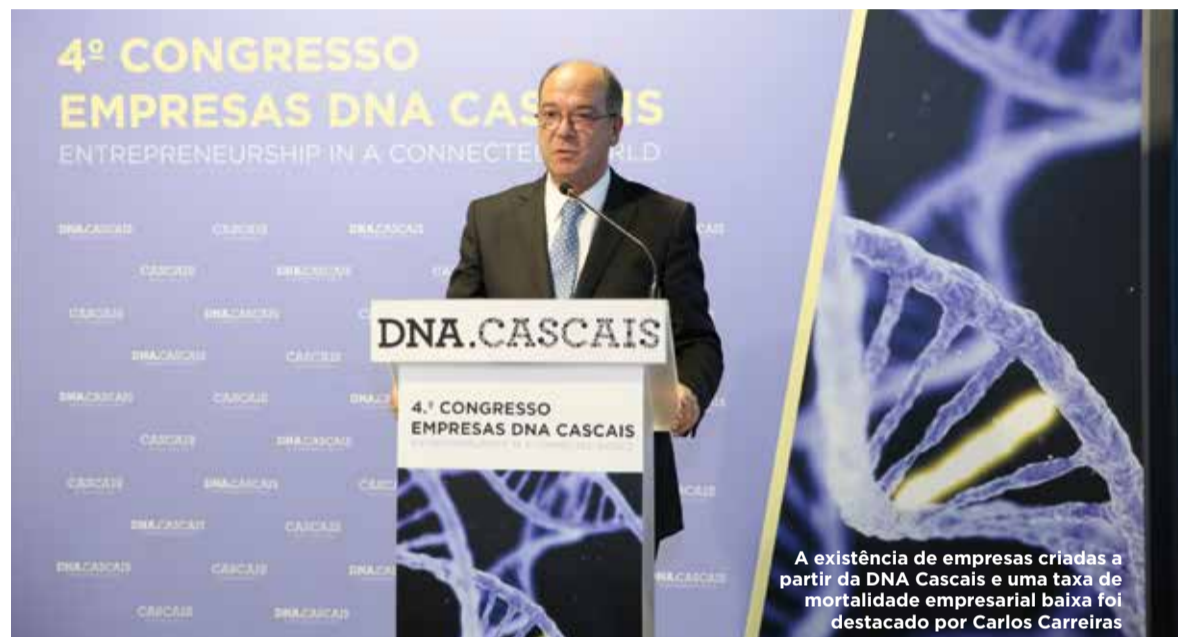
A competição decorrerá entre 30 de maio e 1 de junho e vai juntar duas centenas de startups, investidores e empresas que poderão participar em atividades de formação, networking, e workshops com o objetivo de descobrir novas oportunidades para as startups e para as ajudar a crescer e a tornarem-se empresas verdadeiramente sustentáveis.

No último dia, será escolhido o grande vencedor desta competição. A organização do evento será partilhada com a incubadora DNA Cascais.

O líder da Get in the Ring, Jochem Cuppen, destaca que Cascais “é um grande local para ligar, inspirar e fazer negócio”.

A competição, à semelhança de um combate de boxe, começa com uma curta apresentação inicial a que se seguem cinco rondas de apresentações entre cada projeto, com temas como a equipa, resultados já conquistados, modelo de negócio e mercado, projeções financeiras e promoção da startups. Um júri escolhido tem direito a fazer perguntas a cada participante sobre os projetos.

No final de cada duelo, o vencedor é escolhido através da votação do público, que usa luzes ou vermelhas, e do júri. Há um prémio em dinheiro em jogo. Portugal recebeu pela primeira vez um evento da Get in the Ring em março de



A existência de empresas criadas a partir da DNA Cascais e uma taxa de mortalidade empresarial baixa foi destacado por Carlos Carreiras

2016. A fundação Get in The Ring foi criada em 2012 para reduzir a taxa de falhanço dos empreendedores com inovações capazes de poder mudar o mundo.

## 4.º Congresso abre Semana Global do Empreendedorismo

“Deixa-me entusiasmado ver que o espírito empreendedor está vivo e bem em Portugal. Quando a DNA Cascais me convidou para keynote speaker no seu 4.º Congresso foi com prazer que aceitei. Foi uma experiência extraordinária”, disse, entusiasmado, Joe Batista, Chief of Creatologist of Hewlett-Packard, no final do primeiro dia do 4.º Con-

gresso de Empresas DNA Cascais.

“O Congresso de Empresas DNA Cascais “foi um objetivo que tinha lançado há 11 anos, mas para tal era preciso ter massa crítica, que existissem empresas, projetos e empreendedores. Este 4.º Congresso, já com empresas criadas a partir da DNA Cascais, com uma taxa de mortalidade empresarial baixa, demonstra que estamos no caminho certo”, disse o Presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, no final desta iniciativa.

Acrescentou ainda que a DNA Cascais vai ter que entrar numa segunda fase, beneficiando da instalação da Nova SBE em Carcavelos e da

Faculdade de Medicina em Cascais: juntar a componente académica do conhecimento aos próprios projetos de empreendedorismo que surgirão. E terá também a capacidade para acompanhar algumas linhas estratégicas do município no seu desenvolvimento futuro.

Sob o tema “Entrepreneurship in a connected World”, “este congresso é muito especial. A DNA Cascais desde o início tentou sempre conetar quem tem ideias com aqueles que também podem ajudar a viabilizar essas ideias”, referiu Paulo Andrez, administrador da DNA Cascais. Este responsável explicou ainda que ao fazer parte da Rede Europeia de Incubadoras,

com mais de 200 incubadora na Europa, isso permite ligar os empreendedores associados a essas congéneres.

“Fazemos também parte da Associação Europeia da Business Angel, que tem mais de 150 Clubes Business Angel, na Europa, Médio Oriente, África, e com ligações aos EUA e América Latina”, acentuou, sublinhando que, para além disso, também integra a Global Internship Network, que é a maior rede mundial de empreendedorismo, com presença em mais de 160 países.

“A DNA está dentro deste universo empreendedor mundial, e o empreendedor que vem à DNA Cascais, com bastante facilidade é colocado em contato com este ecossistema internacional”, concluiu Paulo Andrez.

A DNA Cascais ao longo dos seus 11 anos de atividade recebeu cerca de 3300 empreendedores e deu apoio na criação de 324 empresas que representam mais de 1600 postos de trabalho. No primeiro dia desta iniciativa que decorre até 19 de novembro, a DNA Cascais entregou 34 troféus a projetos empreendedores, em variadas áreas.

Carolina Rebelo foi uma das contempladas com o Projeto Saúde Animal 24. Este serviço é uma linha telefónica que funciona 24 horas por dia, 7 dias por semana, e dá apoio em “saúde animal, nutrição, comportamento, viagens, intoxicações, e todas as dúvidas que os tutores dos animais possam ter.

“Quando temos projetos inovadores e que têm boa aceitação do público, como temos tido até aqui, é muito gratificante sermos reconhecidos com este prémio”, afirmou.

Para Joana Pascoal, com loja aberta em Cascais de brinquedos de madeira e de produtos para a família, “feitos de forma sustentável, através do comércio justo, este prémio é uma forma de incentivar as pessoas a serem empreendedoras, a não desistirem dos sonhos, a acreditar”. |C| **com Sérgio Soares**

## INE. Somos um dos concelhos com maior poder de compra a nível nacional

Dos 308 municípios portugueses, 33 apresentam valores acima da média nacional relativamente ao indicador do poder de compra per capita (IpC). Acima da média nacional estão as duas áreas metropolitanas de Lisboa e do Porto e alguns municípios coincidentes, como o de Cascais.

O indicador do poder de compra ‘per capita’ registou valores acima da média nacional em 33 dos 308 municípios portugueses no ano de 2015, de acordo com um estudo divulgado pelo Instituto Nacional de Estatísticas (INE).

Os resultados do indicador per

capita de poder de compra para 2015 associam ao território continental um poder de compra superior ao observado nas duas regiões autónomas: “o valor atingia 100,7 para o Continente e era, respetivamente, de 85,5 e 86,9 para as regiões autónomas dos Açores

e da Madeira”.

Na Área Metropolitana de Lisboa destacaram-se os municípios de Oeiras (157,08), Cascais (122,72) e Alcochete (118,25). Já na Área Metropolitana do Porto registaram um IpC acima da média nacional os municípios do Porto (161,43),

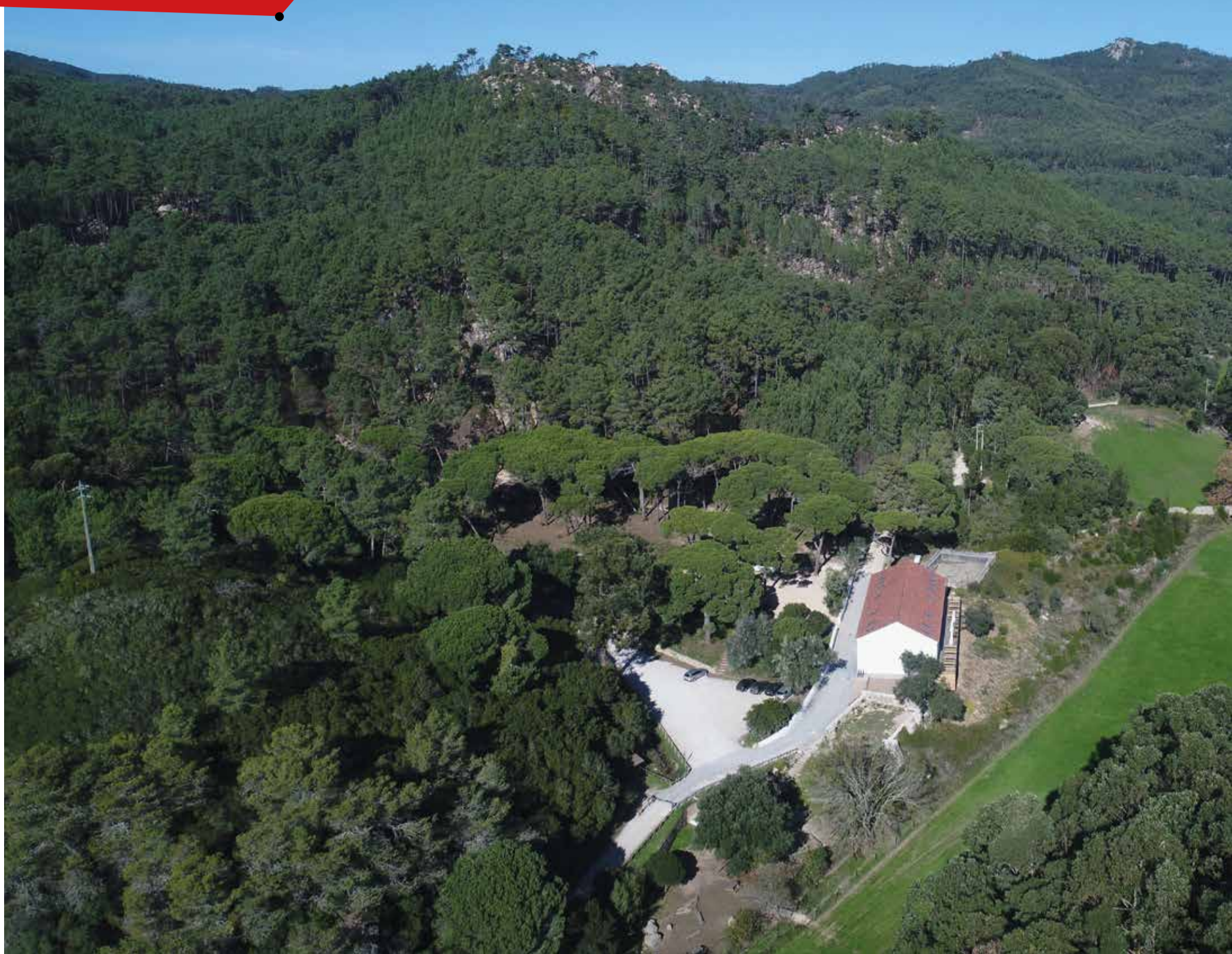
de São João da Madeira (136,12), de Matosinhos (123,68) e da Maia (113,16).

“No conjunto do território nacional, 147 municípios (48% do número total de municípios) apresentavam valores de IpC inferiores a 75. Dos 10 municípios com

menor poder de compra per capita manifestado, oito pertenciam ao Interior das regiões Norte e Centro (distribuindo-se pelas sub-regiões Tâmega e Sousa, Alto Tâmega, Douro, Terras de Trás-os-Montes e Viseu Dão Lafões) e dois à Região Autónoma da Madeira”, indicou o estudo do INE.

No que diz respeito ao indicador Percentagem de Poder de Compra (PPC), este revela que “23 municípios concentravam 50% do poder de compra nacional e que os 35 municípios que integram as duas áreas metropolitanas do país ultrapassavam este limiar ao concentrarem 51% do poder de compra nacional”. |C| **S.R.S.**





# Água, um tesouro bem guardado

A utilização de águas salobras para limpeza urbana ou a conversão de relvado em prado de sequeiro são medidas adotadas pela política ambiental autárquica. E, só neste pormenor, Cascais evita gastar mais de 16,8 milhões de litros de água potável por ano. Ainda assim uma ninharia face ao que o concelho já poupa na gestão dos seus espaços verdes.

Um estudo realizado por cientista da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa previa a subida da temperatura média anual de cerca de dois graus celsius até 2100. Este cenário era o mais favorável porque no mais dramático a temperatura média em Portugal iria subir entre três a seis graus. Esta subida da temperatura até ao final do século, com repercussões em todos os concelhos do país, será acompanhado de uma diminuição da pluviosidade média anual.

O stress hídrico provocado por este aumento acentuado da temperatura e, sobretudo, pela diminuição da pluviosidade, potenciará mudanças no sistema biofísico, mudanças essas que terão um forte impacto na biodiversidade. O país ficará mais exposto à ocorrência





**UM TERÇO  
DO TERRITÓRIO  
DE CASCAIS É  
PARQUE NATURAL**



de incêndios com repercussões, também, na qualidade da água dos nossos lençóis freáticos. Paralelamente, prevê-se uma redução dos recursos hídricos para consumo disponíveis, particularmente na água do subsolo.

É no sentido de evitar estes cenários de rotura que Cascais foi construindo, ao longo dos últimos anos, um conjunto de soluções para evitar ou mitigar os efeitos da seca, começando desde logo, pelo ordenamento e valorização do Parque natural Sintra Cascais, que ocupa 1/3 da sua área em parque natural.

A reflorestação do parque com espécies autóctones, é ainda acompanhada por vegetação herbácea e arbustiva o que promove a infiltração da água no solo, reduz a velocidade de escoamento da

água até 35%, o que implica mais água a infiltrar-se, recarregando os aquíferos, que depois vão alimentar rios, nascentes, fontes e poços artesianos.

Também numa estratégia a longo prazo, com a plantação de árvores, designadamente folhosas, permite-se, para além da cobertura do solo com atrás referido, o efeito de sombra e de barreira de vento, o que reduz a chamada evapotranspiração do solo, fixando a humidade na sua folhagem o que se designa “precipitação oculta”.

#### Como se poupa água potável

Cascais utiliza, na gestão dos espaços verdes, equipamentos de rega inteligentes com temporizadores e sensores. Mas é no próprio desenho dos espaços verdes e na escolha

das espécies de plantas utilizadas que se reduz o consumo de grandes quantidades de água. Ao converter relvados regados em prados de sequeiro, mais compatíveis com o nosso clima mediterrânico, criam-se espaços verdes mais resilientes, constroem-se prados mais ricos em biodiversidade.

Para se ter uma ideia dessa poupança, um metro quadrado de relvado necessita aproximadamente de 8 litros de água por dia. Ora, com a conversão para prado de sequeiro, é possível obter uma poupança anual na ordem dos 16.800 m<sup>3</sup> (16,8 milhões de litros) de água potável por hectare, o equivalente à capacidade de 6 piscinas olímpicas. Nos últimos seis anos a Cascais Ambiente converteu em prado de sequeiro 6 hectares de espaços verdes, o que significa poupar cerca de 100 milhões de litros de água, ou seja, 36 piscinas olímpicas.

A autarquia, no que diz respeito à gestão de parques verdes urbanos, poupa diariamente milhões de metros cúbicos de água potável, quer utilizando água salobra para a rega, também ela monitorizada, quer usando a água oriunda de furos artesianos, quer criando espaços de xerófitas, catos por exemplo, mais resilientes e eles próprias fontes de captação das águas pluviais.

**Ora, com a conversão para prado de sequeiro, é possível obter uma poupança anual na ordem dos 16.800 m<sup>3</sup> (16,8 milhões de litros) de água potável por hectare, o equivalente à capacidade de 6 piscinas olímpicas.**

**Nos últimos seis anos a Cascais Ambiente converte em prado de sequeiro 6 hectares de espaços verdes, o que significa poupar cerca de 100 milhões de litros de água, ou seja, 36 piscinas olímpicas.”**

**A autarquia leva a cabo, há já alguns anos, uma educação ambiental que envolve cerca de 22 mil alunos do concelho.**

#### Um concelho limpo com recurso a água salobra

A limpeza urbana é, na maior dos concelhos, um grande fator de consumo de água potável. A Cascais Ambiente decidiu por isso recorrer a água não potável oriunda da Estação de Tratamento da Guia que alimenta, diariamente, uma parte da frota de carros de limpeza do concelho. E assim, com esta decisão, que já cumpre 50% das necessidades, poupam-se 6.000 metros cúbicos de água potável.

#### A Educação ambiental

Porém, não chega uma política concertada de poupança. A percepção ambiental da população como prioridade da política autárquica garante a consciência coletiva de preservação de um bem escasso, mas também da sobrevivência de todos os que aqui habitamos. Porque se trata de proteger um território que legamos aos nossos filhos. E como é de pequenino... a autarquia leva a cabo, há já alguns anos, uma educação ambiental que envolve cerca de 22 mil alunos do concelho, quer através de sessões em sala de aula, quer num contexto exterior à escola, dando-lhes a possibilidade de participarem em ações de conservação e restauração ecológica. |C| com João Dinis, Cascais Ambiente



# CASCAIS CHRISTMAS VILLAGE. A MAGIA DO NATAL COMO SEMPRE IMAGINOU

O coração da vila de Cascais vai ser novamente palco de um Natal mágico habitado por renas verdadeiras, duendes, soldados romanos e Reis Magos, um Bosque Encantado e muita animação com um globo de neve, um carrossel, uma pista de gelo e a novidade deste ano: a maior Roda Gigante de Portugal vai regressar à Baía de Cascais. E, claro, o Pai Natal!



## Espírito de Natal em Cascais!

Cascais é o sítio ideal para viver o ambiente natalício. A azáfama dos trabalhos de iluminação no concelho e as luzes que assinalam a época foram acesas para reforçar o ambiente acolhedor da vila a todos quanto a visitam nesta época festiva.

📄 Sérgio Soares ✉️ [sergio.soares@cm-cascais.pt](mailto:sergio.soares@cm-cascais.pt)

Um pouco por todo o concelho reina o tradicional espírito de Natal com iluminações alusivas às festividades.

Este ano com a particularidade de a autarquia ter procedido a alterações no sistema de iluminação, recorrendo a lâmpadas

led, que permitem reduzir em 90% as emissões de CO<sub>2</sub> libertadas para a atmosfera.

Em Cascais a Vila de Natal Christmas Village foi o local principal destes festejos, assim como o Mercado de Natal. Depois do sucesso de 2016, com mais de 50 mil visitantes, em 2017 essa

afluência terá sido ainda maior.

Na Christmas Village, os mais pequenos puderam embrenhar-se num imaginário mágico com diversas actividades, como a Casa do Pai Natal, o “Bosque Encantado”, com renas verdadeiras, a Casa da Árvore e a Árvore de Natal, o Comboio e o Globo de Neve,

sem esquecer do Carrossel de Natal e a experiência de patinar em gelo verdadeiro.

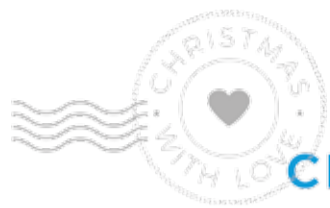
Do circo mais pequeno do mundo até sessões de mascotes, sem esquecer os espetáculos de magia para os miúdos ou as peças de teatro infantis, de tudo houve para animar crianças e

adultos que nunca perdem esta programação feérica.

Na Baía, a presença da maior roda gigante de Portugal, que permite a fantástica experiência da melhor vista de Cascais, simboliza esta tradição que marca também uma época de renovação e tolerância. |C|







## PLANTA CASCAIS CHRISTMAS VILLAGE



- 1 PÓRTICO / BILHETEIRAS
- 2 ENTRADA DO RECINTO
- 3 CARROSSEL DE NATAL
- 4 BOLAS DE NATAL
- 5 PISTA DE GELO
- 6 CASCALITOS / KIDS CLUB
- 7 FOOD COURT
- 8 MERCADINHO DE NATAL
- 9 BOSQUE ENCANTADO
- 10 CASA DA ÁRVORE
- 11 ÁRVORE DE NATAL
- 12 CASA DO PAI NATAL
- 13 GLOBO DE NEVE
- 14 REIS MAGOS
- 15 ACAMPAMENTO ROMANO
- 16 PASSEIO BURROS DO PISÃO
- 17 ALDEIA NAZARENA

### HORÁRIOS DE 6 DE DEZEMBRO A 1 DE JANEIRO 2018

SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB	DOM
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
1	-	-	-	-	-	-

■ 10H00 | 19H00    ■ 11H00 | 17H00  
■ 11H00 | 20H00    ■ 14H00 | 20H00    ■ ENCERRADO

### TABELA DE PREÇOS ACESSO AO RECINTO

#### BILHETES INDIVIDUAIS

Até 2 anos  
3-11 anos  
>= 12 anos  
+65 anos

#### SEMANA

Grátis  
5,00 €  
6,00 €  
5,00 €

#### FINS DE SEMANA

Grátis  
6,00€  
7,00€  
6,00€

#### PACK FAMÍLIA

4 acessos  
5 acessos  
6 acessos

#### SEMANA

20,00 €  
25,00 €  
30,00 €

#### FINS DE SEMANA

24,00 €  
30,00 €  
36,00 €

## Receita para a época de Natal

# Galinha corada no forno

#### Ingredientes

- 1 galinha do campo
- Sal q.b.
- 2 folhas de louro
- 1 raminho de salsa
- Grãos de pimenta q.b.
- 100 g de manteiga
- Colorau q.b.
- Pimenta moída q.b.
- 4 dentes de alho

#### Modo de Confeção

Limpe e lave a galinha. Coza-a em água com o sal, o louro, a salsa e os grãos de pimenta. Quando estiver cozida, retire-a do caldo e coloque-a num tabuleiro de ir ao forno. Reserve o caldo. Sobre a galinha inteira disponha umas nozes de manteiga, o colorau, a pimenta e os alhos esmagados ou bem picadinhos. Regue com um pouco do caldo da cozedura e leve ao forno a corar, a 180°C. Se necessário, volte a regar com o caldo. Acompanhe com batatinhas assadas no forno aromatizadas com alecrim.



A Galinha corada no Forno é um prato de festa tradicional da Estremadura e de outras regiões como o Alentejo e o Algarve. Esta e outras receitas constam do Livro "Receitas dos Reis Pescadores" disponível na Biblioteca Municipal e em todas as livrarias. |C|



# Desporto

## Desportivo Monte Real Artes marciais como fator de integração social

Desenganem-se os que pensam que a prática do karaté se limita a socos e a pontapés. No Desportivo Monte Real, em Tires, a resposta é dada em todas as aulas com crianças de várias idades, algumas com problemas motores ou cognitivos. Disciplina, concentração, melhoria física e da auto-estima são o resultado final.

✉ Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

Para alguns, é apenas um desporto de combate, em que só se valoriza a agressividade, mas o karaté é um desporto muito mais completo, tanto a nível físico como mental, reconhecido por melhorar as competências sociais, a disciplina, a tolerância, o respeito, sendo por isso muito proveitoso para crianças de todas as idades, sejam elas mais reservadas ou hiperativas.

A classe de Karaté do clube Desportivo Monte Real, em Tires, criada em 1999, desenvolve a sua atividade desportiva no âmbito quer da competição, quer como arte marcial tradicional, mas também não descarta os praticantes mais jovens, nem em termos de origem social nem de limitações físicas.

Ao longo da sua existência foram vários os títulos associativos e federativos regionais, nacionais e internacionais conquistados no plano competitivo ao nível dos escalões de formação (infantis a juvenis) e de especialização (ca-

detes a séniores).

Não apenas a formação nos valores do Karate tradicional do estilo Goju-Ryu, internacionalmente associado ao Okinawa So Honbu Dojo Jundokan, numa vertente mais da defesa pessoal, mas também o desenvolvimento das camadas mais jovens, com a descoberta de novos valores competitivos vocacionados para a integração socio-desportiva, são apanágio dos projetos em desenvolvimento.

Para tal, o regular funcionamento das duas classes nos diferentes escalões etários, em treinos regulares três vezes por semana (3ª, 5ª e 6ª feiras, das 19h30 às 21h30), com participação em eventos formativos e competitivos interassociativos, federativos e internacionais, são completados com a cooperação institucional por parte da Junta de Freguesia de São Domingos de Rana, da Câmara Municipal de Cascais, e ação social desportiva, como é o exemplo da integração de jovens praticantes oriundos da

Casa da Criança de Tires.

Os seus agentes desportivos, em especial os treinadores, são formados e certificados pela Federação Nacional de Karate-Portugal, tal qual os técnicos de arbitragem, sendo o responsável técnico, Sensei Nuno Carneira, 7º Dan, treinador de Nivel III, membro do Conselho de Arbitragem da FNK-P, bem como Juiz Mundial (WKF).

A classe tem uma sustentabilidade de cerca de 40 praticantes, todos federados.

O Desportivo de Monte Real foi fundado em 1976 por um grupo de moradores. Por ocasião da inauguração das últimas obras de melhoria das instalações do clube, o Presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, sublinhou que o objetivo do município é combater as assimetrias, as diferenças que ainda existem no concelho, com a ajuda e o trabalho de associações como o Desportivo de Monte Real. |C|



Sensei Nuno carneira,  
7º Dan Goju Ryu, e  
representante do  
Jundokan em Portugal,  
executa projeção.





# AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

## BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
 Bilhete Único Diário 8,00€  
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt  
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

## MÚSICA



**30 NOVEMBRO**  
**A 6 JANEIRO 2018**  
**UM CANTO DE NATAL**  
 Casino do Estoril  
 Custo: 15,00€  
 Horário: 6ª e sábado - 21h30 | 17 dezembro (matiné especial) - 18h30  
 i. e reservas: www.artfeist.pt | 214 667 708

**9 DEZEMBRO**  
**SINFÓNICA DE CASCAIS | CONCERTO DE INVERNO**  
 Auditório Senhora da Boa Nova  
 Custo: 15,00€ | + 65 anos, estudantes e crianças dos 3 aos 6 anos - 7,50€  
 Horário: 21h00  
 i. 214 643 461  
 geral@occo.pt  
 http://occo.pt/homepage/

## AMBIENTE

**ATÉ 11 DEZEMBRO**  
**RECIAR O NATAL | CAMPANHA DE ANGARIAÇÃO NO CIAPS**  
 Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal



## CRIANÇAS

**ATÉ 15 DEZEMBRO**  
**CONCURSO DE PRESÉPIOS REICLADOS**  
 Casa das Artes e Ofícios Carlos Botelho  
 Gratuito  
 i. casa.artes.oficios@gmail.com

Horário: 3ª a 6ª 10h00-13h00 e 14h00-17h00 | Sábado e Domingo 10h00-13h00 e 14h00-18h00 | Feriados 14h00-17h00  
 i. 214 815 924 | ciaps@cm-cascais.pt

## EXPOSIÇÕES

**ATÉ 16 DEZEMBRO**  
**TROÇOS & TONS**  
 Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana  
 Gratuito  
 Horário: 2ª a 6ª | 10h00 - 18h00  
 i. 214 815 404/3 | bsdr@cm-cascais.pt

**ATÉ 4 MARÇO 2018**  
**BOA VIAGEM, SENHOR PRESIDENTE**  
 Palácio da Cidadela de Cascais | Museu da Presidência  
 Custo: 2,50€  
 Horário: 10h00 - 18h00  
 i. 213 614 980

**ATÉ 6 JANEIRO 2018**  
**REFLEXÕES | CREATE PORTUGAL**  
 Galeria de Arte da Freguesia de Cascais e Estoril  
 Rua Santa Rita - Estoril  
 Gratuito  
 Horário: 3ª a 6ª | 9h00 - 17h00; sábado | 10h00 - 18h00  
 Inscrições: galeriarte@jf-cascaisestoril.pt | 214 646 140

## LEITURAS

**29 DEZEMBRO**  
**COM OLHOS DE LER - COMUNIDADE DE LEITORES**  
 Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana  
 Gratuito  
 Horário: 21h00  
 i. 214 815 403/4  
 bsdr@cm-cascais.pt



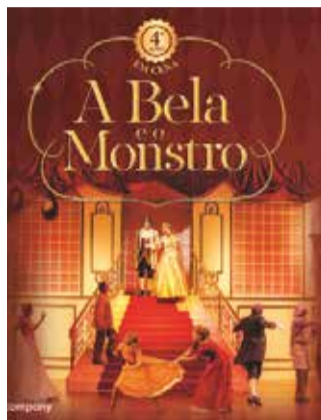
**4 DEZEMBRO**  
**A 6 JANEIRO 2018**  
**LIDOS E RELIDOS - TROCA DE LIVROS USADOS**  
 Bibliotecas Municipais  
 Gratuito  
 Horário: 2ª feira, das 14h00 às 17h00 | 3ª a 6ª feira, das 10h00 às 17h00 | Sábados, das 10h00 às 12h00 e das 14h00 às 17h00  
 i. e inscrição: 214 815 403 / 4

## TEATRO

**ATÉ 24 DEZEMBRO**  
**PETER PAN**  
 Teatro Municipal Mirita Casimiro  
 Horário: 6ª 21h30 | Sáb 16h00 e 21h30 | Dom 11h00 e 21h30 | 24 dezembro - 16h00  
 i. e reservas: 214 670 320 | acontecenotec@gmail.com



**ATÉ 22 DEZEMBRO**  
**PUCK & A FÁBRICA DE CHOCOLATE | O MUSICAL**  
 Teatro Gil Vicente  
 Custo: 6,00€ e 8,00€  
 Horário: 11h00  
 i. e reservas: obrigatórias para escolas | 919 697 835 | geral@luislourencoproducoes.com



**ATÉ 17 DEZEMBRO**  
**A BELA E O MONSTRO**  
 Casino do Estoril  
 Custo: 15,00€ | Descontos Pack Família 4px  
 i. e reservas: 214 667 708  
 www.artfeist.pt

## DESPORTO

**30 NOVEMBRO, 5, 7, 12, 19, 21, 26 E 29 DEZEMBRO**  
**OUT FHIT**  
 Praia de São Pedro Estoril  
 Custo: 5,00€  
 Inscrições: info@bootcampnalinha.com | 935 633 005

**2, 9, 16, 23 E 30 DEZEMBRO**  
**PADEL**  
 Pavilhão dos Lombos  
 Custo: 5,00€  
 Inscrições: info@qlpadel.pt

**3, 10 E 17 DEZEMBRO**  
**BEACH TENNIS**  
 Praia de Carcavelos  
 Gratuito  
 Horário: 10h00 e 11h30  
 Inscrição: btschoolsportoneway@gmail.com



**9 DEZEMBRO**  
**UMA HISTÓRIA DE NATAL NO CENTRO DA TERRA**  
 Biblioteca Municipal São Domingos de Rana  
 Gratuito  
 Horário: 15h30  
 i. 214 815 404/3 | bsdr@cm-cascais.pt

**16 DEZEMBRO**  
**(DE)CORAÇÃO DE NATAL**  
 Biblioteca Infantil e Juvenil | Parque Marechal Carmona Cascais  
 Horário: 15h00 às 17h30  
 Inscrições a partir de 8 de dezembro  
 i. 214 815 326 /7 HYPERLINK "mailto:bij@cm-cascais.pt" bij@cm-cascais.pt



**16 DEZEMBRO**  
**SEMEAR PARA DEPOIS COLHER**  
 Biblioteca Municipal de Cascais - Casa da Horta da Quinta de Santa Clara Cascais  
 Horário: 10h30  
 i. e inscrições: 214 815 418 | HYPERLINK "mailto:bchqsc@cm-cascais.pt" bchqsc@cm-cascais.pt

## NATAL

**2 DEZEMBRO**  
**CONCERTO 2 POR 4**  
 Bandas de Carcavelos e Alvide dirigidas por 4 maestros  
 Auditório do Colégio Marista de Carcavelos  
 Horário: 16h30

**10 DEZEMBRO**  
**CONCERTO DE NATAL**  
 Coral Vozes do Estoril, Coro Infantil Cascais - Estoril, Coro Essa, Grupo Vocal Discantus Igreja Matriz N. S. da Assunção - Cascais  
 Horário: 16h00

**16 DEZEMBRO**  
**FESTA DE NATAL PARA CRIANÇAS**  
 Atuação de fantoches com o Grupo OCRA Pinturas faciais e Modelagem de Balões Atuação do Grupo de Ballet da Sociedade Recreativa Outeirense e Palhaço Batatolas (Lanche)  
 Sociedade Recreativa Outeirense  
 Horário: 15h00

**16 DEZEMBRO**  
**GRANDE CONCERTO DE NATAL DA BANDA INFANTIL DE CARCAVELOS**  
 Coral Infantil de Carcavelos Igreja Paroquial de Carcavelos  
 Horário: 21h00

**17 DEZEMBRO**  
**CONCERTO DE NATAL**  
 Coro Cantar Glória e Coro Juvenil da Sociedade Recreativa Musical de Cascavelos Igreja de Carcavelos  
 Horário: 16h00

**17 DEZEMBRO**  
**DANÇAR NATAL**  
 Espetáculo de Todas as Classes de Ballet do CNG Pavilhão do CNG  
 Horário: 11h00

**22 DEZEMBRO**  
**ANIMAÇÃO DE NATAL**  
 Grupo Vox Maris Cantares Populares Praça 5 de Outubro - Cascais  
 Horário: 16h00

**7 JANEIRO**  
**CONCERTO DE ANO NOVO DA BANDA DA SOCIEDADE RECREATIVA MUSICAL DE CARCAVELOS**  
 Rita Guerra  
 Horário: 16h30



## On lighthouses and illumination

By Howard R. Wolf

I recently found myself drawn to visit the Lighthouse Museum beyond at the end of Rua do Farol de Santa Maria. I wondered why I, as a writer, should be so interested in these towers whose oversized and magnificently wrought lenses no longer are in use.

The diamond-like lenses, such as the ones in this small, but coherently curated, museum were replaced by electronically controlled systems whose components also are on view. These components are interesting to look at if, but they don't stir the soul and evoke a creative spark.

In thinking about this question, I recalled that Robert Louis Stevenson (1850-1894) was the son of a Scottish lighthouse engineer, Thomas Stevenson (1818-1887) who had written Lighthouse Construction and Illumination.

I wondered if Stevenson's father's occupation had anything to do with Stevenson becoming a writer and, more specifically, the kind of writer that he became: interested in faraway places, Treasure Island, and the hidden realms of the mind, Dr. Jekyll and Mr. Hyde.

I then thought about a recent short story I had written situated on the shores of Lake Ontario, "Count No Man Unhappy," in which a retired travel writer wonders if he should venture out alone again into unknown parts at an advanced age in order to give a lecture in Yangon (old Burma)".

The aging writer ponders this questions as he sits on his deck that overlooks Lake Ontario and sees lighthouse beacons pulsing on the Canadian side of the "great" lake and beams of the 30 Point Lighthouse sweeping across the shore on the American side.

He thinks of himself as the retired captain of a Portuguese caravel (if those captains retired) for whom another sea-voyage might be, tempting the fates, his last. But he decides to make the trip when it occurs to him- a spark of light, an inner illumination - that a writer tries to cast rays of light into shadowy areas inside and outside of himself.

Such writers, like Robert Louis Stevenson, hope that their verbal beacons will help others reach safe harbors and calm inlets like those one can see from the observation deck of the Museu De Santa Maria. I then understood why I had been drawn to the Farol. [C]

**Howard R. Wolf** is writing an essay: "A Life-Map: Travel Writing As a Form of Autobiography."

If you have suggestions or comments, or would like to contribute an article of your own, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

## Welcome Madonna

By Alice Delaney Walker  
[www.zolalawrence.com](http://www.zolalawrence.com)

Since I'll probably never run into you at Jumbo, I thought I'd say, Olá.

You left New York for Portugal's creative atmosphere? Really? I think you realized age has a time limit, and Portugal is more peaceful than NYC.

Internet photos display your home, with its greenery, flowers, tree-lined paths and pond. You're installing heating and dehumidifying systems? Here, insulation is exotic.

Other Cascais settling-in realities surprised me. The realtor exposed the hot water gas device in a kitchen cupboard. I had never seen such a contraption. Then brown water spilled from the old kitchen taps. I bought drinking water filters.

By December 26th, I was freezing in my quaint blue-and-white-tiled flat. A British friend helped me buy a mobile gas heater from Jumbo. At a spring International Women of Portugal outdoor social tea, other expats complained about Portugal's cold winters. I finally felt normal.

On the plus side, you can directly pay household bills via automatic bank transfers. My electrical and water meters were located inside my flat so meter-readers appear



every few months. Google Chrome's translator made it possible to pay the water bill on-line. Once. It was so frustrating, I relied on the periodic meter-readers.

On the brighter side, most doctors speak English. Cascais grass and many trees are green even in January. In the summer, you can pluck oranges from trees in public parks. Once the bulk of the tourists leave in late September, both Cascais and Sintra become more relaxing.

The GB (Great Britain) Store located across from the tall, yellow Ecuador Hotel saved me with free English books. Actually, it's a small grocery store with hard to find

foreign food, including delicious Thai soup. The GB Store's free, rotating library is open as often as the store: a lot, even on Sundays until 4:00 pm.

Jumbo added an 'American corner' which has pancake mix! Jumbo also sells Mexican and Asian food while many restaurants serve sushi.

The Cascais Villa Cinema, an employee told me, is the only one in all of Portugal that does not interrupt movies with a 10-minute break. Unfortunately for your kids, children's movies are dubbed in Portuguese. However, at the Cascais Shopping Mall Cinema, some of those also air in English.

A Cascais delight is its open Farmers' Market, selling food, flowers and clothes - year-round - on Wednesdays and Saturdays. About 18 long stemmed red, yellow or white roses sell for five or six euros.

I really don't know how long you will last here. Being an older woman helps you understand time. But being you is probably not easy at all. So, if I recognize you when I see you, I'll give you your freedom, nod my head, and smile, and be on my way. [C]

A complete version of this article is published online at [www.angloinfo.com/blogs/CascaisLive](http://www.angloinfo.com/blogs/CascaisLive)

## MEET Stewart Noakes

"We've met many amazing people since being here and discovered a huge amount to do with Cascais, Lisbon and Portugal about which we had previously no idea".

Although Stewart and his family had spent lazy vacation time in Cascais for several years the decision to live here was brought about more by serendipity than design.

Having invested in a US business,

**"I feel incredibly lucky to have the opportunity to live in Cascais and for our children to have this quality of life".**



the family life plan was to move to Boston under the permissions of an E2 visa. Knowing it was going to take a little while to sort out the formalities, family Noakes packed up all their belongings into storage and came to Cascais for 4 weeks as a bit of a buffer.

Things didn't go to plan with the visa, and the four weeks turned into three months then five. Faced with a second Christmas of uncertainty the family reflected that life in Portugal was really working for them. A new plan was born! Even now, with the visa in their passports, they don't regret the change of course.

Instead of building the business in Boston, Stewart has opened an extension of the Canopy.city co-working and incubator for young technology startup companies here in Lisbon. Quickly growing from one site near Cais do Sodré to include a second in Sintra and now counts over 30 startups amongst its

members - all within five months.

Stewart starts each day around 6am with a walk in Cresmina or central Cascais followed by fresh pastries and coffee with the family before heading out for the day. He splits his time between Cascais, Oeiras and Lisbon with regular trips to other regions for conferences, presentations and to visit other incubators.

With experience of working in 16 countries and supporting startups in the UK, USA and India he spends a great deal of each week mentoring startups both locally and internationally.

"With startups a lot of success is down to timing!

In Lisbon and indeed across Portugal right now there is an exciting spirit of endeavour, and the growth in entrepreneurship is amazing to be involved with.

We only realise in retrospect how very lucky we are to be here at this time to be a part of it." [C]



# All I want for christmas... is a book!

By *Gunilla Holma Forsström*

Christmas is around the corner and most of us are starting the process of choosing gifts for family and friends. Not always the easiest of tasks, and, being a Swede, I sometimes find it difficult to get into the Christmas spirit here in Cascais. The weather is too beautiful, the days too warm and the rays of the sun too enchanting. But even in paradise you have to buckle down to the business of Christmas.

I would like to share with you some of the books that I have been considering as gifts this year. They are all in some way connected to Portugal, but written in English.

## So here we go:

### Equator

by *Miguel Sousa Tavares*

A lovely historical novel that takes place in the early 20th century. Luis Bernardo Valença is asked by the King to go to São Tomé e Príncipe to convince the English that slavery has indeed been abolished in the colony, in order to avoid a São Tomean cocoa boycott.

### Codes 632

by *José Rodrigues dos Santos*

An exciting thriller à la The Da Vinci Code. History professor Thomas Noronha gets an assignment that will bring him across the globe—from Lisbon to Rio to New York and Jerusalem. With a shocking revelation of Christopher Columbus' true identity!

### Night Train to Lisbon

by *Swiss writer Pascal Marciier*

A philosophical novel about a Swiss teacher finding himself deeply intrigued by a Portuguese book. The events in the novel take place before the 1974 Revolution. (And for those who rather watch than read, I recommend the movie starring Jeremy Irons.)

### Out of the Shadows, Portugal from Revolution to the Present Day

by *Neill Lochery*

Professor Lochery describes Portugal's route to becoming a democratic state after the Revolution. Having had access to both American and British, as well as Portuguese archives, Lochery has written a very impressive book that will certainly give you a new perspective on Portugal.

### A Small Death in Lisbon

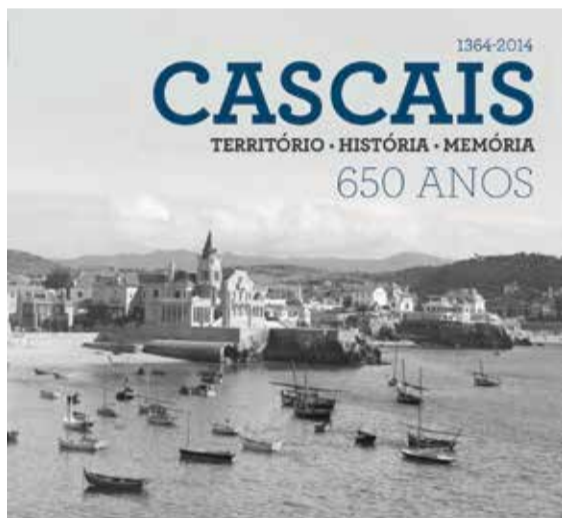
by *Robert Wilson*

A thriller impossible to put down, switching between two interconnected narratives. One from the beginning of World War II

and the other from the late 1990s. The novel also benefits greatly from Robert Wilson's superb knowledge of our area.

And finally, a coffee table book published by the Câmara of Cascais: **Cascais 650 years: territory, history, memory.**

Feliz Natal - Merry Christmas - God jul!  
*Gunilla |C|*



## SPOTLIGHT: One example of helping others at Christmas

Many of us live a very comfortable expatriate life in Cascais, but just around the corner not everyone is as fortunate. One person who has inside knowledge about this is Mrs Ulla Rapazote.

"Last year, through very generous donations, and with the assistance of the Junta de Fre-

guesia de Cascais, we were able to help 45 families. Each of these families received a Christmas hamper with food and other necessities, enough to last 3-4 weeks. Several of these families often used to live a comfortable life too," says Mrs Rapazote, "but through illness, unemployment

or other social issues, have fallen on hard times and they and their families sometimes live in terrible circumstances."

If you would like to know more about how to help our less fortunate neighbours in Cascais, please get in touch with Ulla Rapazote: gita.rapazote@gmail.com.



## AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

01 December

#### IWP Happy Hour

International Women in Portugal host a happy hour on the first Friday of every month.

Members are welcome to bring family and friends.

THE TASTING ROOM, CASCAIS

18:00 - 20:00

📍 www.iwpportugal.org

10 December

#### Cascais Pub Quiz - Special Christmas Quiz

Charity pub quiz, come on your own or as part of a team.

DUKE RESTAURANT AND PUB, CASCAIS

20:30 - 23:00

📍 www.facebook.com/CascaisPubQuiz

12 December

#### Royal British Club Christmas Lunch

HOTEL BAÍA

12:30

📍 913 831 083

secretary@royalbritishclub.pt

03-17 December

#### Christmas Market

Christmas market on Sundays with stalls, music and activities.

MERCADO DA VILA, CASCAIS

Sun 11:00 - 19:00

📍 www.cm-cascais.pt

06-31 December

#### Cascais Christmas Village

Activities including ice skating, enchanted woods, carousel, nativity scene and Father Christmas' House. Entrance by ticket only.

PARQUE MARECHAL CARMONA, CASCAIS

See website for timings

📍 www.cascaischristmasvillage.pt

24th December

#### Christmas Eve Family Service

Nativity Play and Family Eucharist

ST PAUL'S CHURCH, ESTORIL

17:00

📍 www.lisbonanglicans.org

24th December

#### Midnight Mass Roman Catholic

Christmas Vigil / "Missa do Galo"

N.S. DOS NAVEGANTES, CASCAIS

24:00

25th December

#### Christmas Day Eucharist

ST PAUL'S CHURCH, ESTORIL

09:30

📍 www.lisbonanglicans.org

25th December

#### Christmas Day Mass Roman Catholic

N.S. DOS NAVEGANTES, CASCAIS

11:30

### ART & EXHIBITIONS

Until 03 December 2017

#### Movement 1

Exhibition of Chinese ink drawings and video installation by Leonor Bêltran.

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun 10:00 - 18:00

Information:

www.cascais.pt

Until 10 December 2017

#### Estatuas de Pintura

Exhibition by artist Sergio Pombo.

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun 10:00 - 18:00

Information:

www.cascais.pt

Until 21 January 2018

#### In Full Light

Exhibition of photography by Herb Ritts

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS

Tue - Sun 10:00 - 18:00

📍 www.cascais.pt

### THEATRE & MUSIC

09 December

#### Winter Concert

Concert by the Orquestra Sinfónica de Cascais.

AUDITÓRIO SENHORA DA BOA NOVA

21:00

📍 geral@occo.pt

www.cm-cascais.pt

17 December

#### Christmas Concert

Concert by OCCO (Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras).

Free entry.

IGREJA SENHORA DA BOA NOVA

16:00

📍 geral@occo.pt

www.cm-cascais.pt

December

#### Cinema Highlights

Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premières.

Coming soon: Paddington 2, Star Wars: The Last Jedi, Wonder Wheel, The Greatest Showman.

O CINEMA DA VILLA

📍 215 887 311

geral@ocinemadavilla.pt

### SPORTS & SAILING

02, 16 and 30 December

#### Lisbon Hash House Harriers (LH3)

All welcome including families

MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS

A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.

Every other Saturday 14:00-16:30

📍 www.lisbonh3.com

Every Tuesday and Thursday

#### Fitness Bootcamp

Bootcamp na Linha and Camara Municipal de Cascais offer a fitness bootcamp. Also on Saturdays in Carcavelos.

€5 per participant.

PRAIA DE SÃO PEDRO DO ESTORIL

19:30

📍 935 633 005

info@bootcampnalinha.com

www.cascais.pt

Every Saturday and Sunday

#### Introduction to Surfing

Learn to surf with Wanted Surf School.

PRAIA DE CARCAVELOS

10:00-11:00, 14:00-15:00

📍 914 994 659

wantedsurfschool@gmail.com

### Other Events

02 December

#### Garden Sale

Opportunity to swap or sell handmade or second hand items.

JARDIM DA PARADA

09:00-14:00

📍 www.cm-cascais.pt

03 December

#### Beetle Meet

Meeting of VW Beetle enthusiasts on the first Sunday of each month, this year Beetle Meet celebrates 10 years.

CASCAIS MARINA

10:00 - 14:00

📍 vwclassicoscascais@gmail.com





## Cascais acolheu reunião de especialistas da ONU no combate à violência com base no género

Em novembro assinalou-se o Dia Internacional contra a Violência Doméstica. No mesmo mês, um grupo de 50 especialistas no combate à violência com base no género estiveram reunidos durante três dias na Casa de Santa Maria. Comitativa foi liderada pela Diretora Regional da UNFPA, Mónica Ferro, e recebida pelo presidente da Câmara, Carlos Carreiras.

✉ Gonçalo Venâncio ✉ goncalo.venancio@cm-cascais.pt

Estava um dia suave de novembro, como só os dias de outono português o conseguem ser. Com o sol em cima do varandim atlântico da Casa de Santa Maria, duas mulheres conversam com um café apressado nas mãos.

Mostrando que o inverno de uns é o verão de outros, uma veste casaco de penas enquanto a outra está de manga curta. Vêm de geografias diferentes e fazem parte do grupo de especialistas do Fundo de Apoio à População das Nações Unidas (UNFPA). Estão separadas por milhares de quilómetros, uma em África e outra no norte da Europa. Mas juntas no trabalho de

erradicação da violência com base no género (GBV na sigla inglesa) em ambientes onde os Direitos Humanos e o Estado de Direito têm a espessura de uma folha de papel. Pense na Somália ou no Paquistão. Neste lugares, a regra é que os direitos sejam poucos para a maioria mas inexistentes para as mulheres. As meninas e mulheres são condenadas a casamentos na juventude, são excluídas dos sistemas educativos e não têm lugar no mercado de trabalho. O retrato estatístico da UNFPA é aterrador. Há 600 milhões de mulheres no mundo que vivem em países que não criminalizaram a violência doméstica e que, por isso, as deixam

sem defesa perante os agressores. Mas as agressões a mulheres e meninas não são um exclusivo de países pobres ou dominados por totalitarismos religiosos ou políticos. Pelo menos três em cada dez mulheres vão sofrer algum tipo de abuso durante a vida.

Crimes que acontecem do outro lado do mundo tanto como do outro lado da rua.

Temas que marcaram a atividade do grupo que coordena as ações de erradicação da GBV e apoio às vítimas de violência. A comitativa foi liderada por Mónica Ferro, a diretora regional da UNFPA em Genebra, e foi recebida pelo presidente da Câmara. “A luta pelo alargamen-

to dos Direitos Humanos a quem eles mais têm sido subtraídos, as mulheres, é um imperativo moral”, sublinhou Carlos Carreiras, que considerou a violência com base no género como a “mais abrangente e reiterada agressão dos Direitos Humanos”.

Com o café quase no fim, as duas especialistas da UNFPA fazem um balanço da sua passagem por Cascais. Concordam que é o melhor sítio onde já tiveram reuniões de trabalho. Que esse “melhor” se transforme em “mais”. Mais energia, mais força e mais coragem para pôr fim à violência contra as meninas e mulheres. De Cascais para o mundo. |C|

### Estudantes têm a palavra

O 1º Encontro dos Delegados de Turma do Secundário - Concelho de Cascais foi uma das novidades da Semana da Educação que decorreu até 30 de novembro. Os jovens das escolas secundárias do concelho debateram com o Presidente da Câmara e restante executivo questões relacionadas com a cidadania, ambiente, mobilidade urbana, vocação profissional, infraestruturas escolares, entre muitos outros. A aproximação dos jovens da “vida ativa e cívica” foi uma das vantagens deste Encontro, sustentou António Saldanha, presidente da Associação de Estudantes da Escola Secundária de Cascais.

### Inês Badalo López vence prémio Lopes Graça

O Prémio Internacional de Composição Fernando Lopes-Graça foi atribuído, por unanimidade, à obra “Black na White 180º JSB”, da compositora Inês Badalo López. Compositora e guitarrista hispano-lusa, Inês Badalo López realizou os estudos de piano, guitarra e composição no Conservatório Superior de Música de Badajoz. O Prémio será entregue em concerto, cuja realização está prevista para as 17H00 do dia 17 de dezembro de 2017, no Centro Cultural de Cascais.



### Nicoleta Sandulescu vence Prémio Paula Rego 2017

A obra “Comeste? Sim, Mãe”, da jovem artista Nicoleta Sandulescu, é a vencedora da segunda edição do Prémio Paula Rego, para o concorrerem 37 alunos da Faculdade de Belas-Artes de Lisboa (FBAUL). A escolha da artista Paula Rego, que reside em Londres, foi anunciada pelo filho, o realizador Nick Willing, numa sessão que decorreu na Casa das Histórias Paula Rego, em Cascais. Ao prémio, no valor de mil euros, apresentaram-se 85 candidatos com obras a concurso, e as 37 escolhidas por Paula Rego numa primeira seleção, estão expostas na Casa das Histórias até 08 de janeiro de 2018.

## CORREÇÃO DOS RESULTADOS ELEITORAIS PARA A ASSEMBLEIA MUNICIPAL

